

塞拉菲玛·阿列克谢夫娜·哈夫罗宁娜,
亚历山德拉·伊万诺夫娜·希罗切斯卡娅

俄语实训

针对中文母语者的学习手册



莫斯科

2024

С. А. Хавронина, А. И. Широченская

Русский язык в упражнениях

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ
ДЛЯ ГОВОРЯЩИХ
НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ



Москва

2024

РУССКИЙ АЛФАВИТ

Аа	<i>А а</i>	Кк	<i>К к</i>	Хх	<i>Х х</i>
Бб	<i>Б б</i>	Лл	<i>Л л</i>	Цц	<i>Ц ц</i>
Вв	<i>В в</i>	Мм	<i>М м</i>	Чч	<i>Ч ч</i>
Гг	<i>Г г</i>	Нн	<i>Н н</i>	Шш	<i>Ш ш</i>
Дд	<i>Д д</i>	Оо	<i>О о</i>	Щщ	<i>Щ щ</i>
Ее	<i>Е е</i>	Пп	<i>П п</i>	Ъ	<i>ъ</i>
Ёё	<i>Ё ё</i>	Рр	<i>Р р</i>	Ы	<i>ы</i>
Жж	<i>Ж ж</i>	Сс	<i>С с</i>	Ь	<i>ь</i>
Зз	<i>З з</i>	Тт	<i>Т т</i>	Ээ	<i>Э э</i>
Ии	<i>И и</i>	Уу	<i>У у</i>	Юю	<i>Ю ю</i>
Йй	<i>Й й</i>	Фф	<i>Ф ф</i>	Яя	<i>Я я</i>

第一部分

词汇语法入门课程

名词单数形式

问题: Кто это? Что это?



— Это студент?
— Да, это студент.



— Это дом?
— Да, это дом.

К练习1. 阅读问题并回答。写下问题和答案。

1. Это стол?



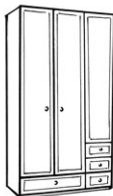
Это стол?

2. Это стул?



Это стул?

3. Это шкаф?



Это шкаф?

4. Это лампа?



Это лампа?

5. Это книга?



Это книга?

6. Это ручка?



Это ручка?

7. Это карандаш?



Это карандаш?

8. Это журнал?



Это журнал?

9. Это дом?



Это дом?

10. Это окно?



Это окно?

11. Это мальчик?



Это мальчик?

12. Это девочка?



Это девочка?



13. Это собака?

Это собака?



14. Это кошка?

Это кошка?

练习 2. 阅读并写下句子。

1. Это улица. Это дом. Это магазин, а это школа. Это автобус, а это трамвай.

Это улица. Это дом. Это магазин, а это школа. Это автобус, а это трамвай.

2. Это стол. Это газета, а это книга. Это ручка, а это карандаш.

Это стол. Это газета, а это книга. Это ручка, а это карандаш.

3. Это мальчик, а это девочка. Это врач, а это преподаватель. Это студент, а это студентка.

Это мальчик, а это девочка. Это врач, а это преподаватель. Это студент, а это студентка.



— Это ручка?

— Нет, это не ручка. Это карандаш.

练习 3. 阅读问题并回答。写下问题和答案。

1. Это книга?

2. Это журнал?

3. Это девочка?

4. Это стол?

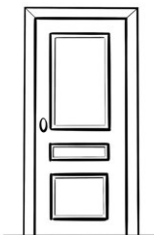


5. Это доска?

6. Это преподаватель?

7. Это школа?

8. Это дверь?



练习 4. 阅读问题并回答。写下问题和答案。

示例: — Это карандаш? (ручка)

— Нет, это не карандаш. Это ручка.

1. Это студент? (студентка) 2. Это тетрадь? (книга) 3. Это газета?
(журнал) 4. Это стол? (стул) 5. Это окно? (дверь) 6. Это ваза? (лампа)
7. Это шкаф? (стол) 8. Это преподаватель? (студент) 9. Это мальчик?
(девочка).



— Кто это?
— Это студент.



— Что это?
— Это письмо.

练习 5. 根据图片提问并回答。写下问题和答案。

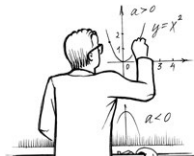
示例: — Что это?
— Это газета.



— Кто это?
— Это врач.



1



2



3



4



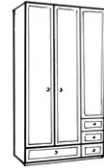
5



6



7



8



9



10



11



12



13



14

练习 6. 根据斜体字提出问题 *Кто это?* 或 *Что это?* 并将这些句子排成两栏。

Кто это?	Что это?
Это <i>врач</i> .	Это <i>телевизор</i> .

示例:

1. Это *стол*. Это *стул*. Это *студентка*. Это *письмо*. Это *преподаватель*.
Это *ручка*. Это *студент*. Это *книга*. Это *карандаш*. Это *автобус*.
2. Это *словарь*. Это *упражнение*. Это *слово*. Это *школа*. Это *сестра*. Это *брат*.
Это *университет*. Это *машина*. Это *девочка*. Это *мальчик*. Это *собака*.

动词现在时

第一变位法

читать

Я читаю.	Мы читаем.
Ты читаешь.	Вы читаете.
Он читает.	Они читают.
Она читает.	

П练习 7. 用动词 *читать* 的正确形式完成句子。

示例: Я ... текст.
Я *читаю* текст.

1. Ты ... роман.
2. Мы ... текст.
3. Она ... журнал.
4. Он ... письмо.
5. Они ... упражнение.
6. Я ... рассказ.
7. Она ... предложение.
8. Они ... правило.

КП 练习 8. 用正确的代词读句子。

示例: ... чита́ем текст.

Мы чита́ем текст.

1. ... чита́ет рома́н. 2. ... чита́ю журна́л. 3. ... чита́ете текст. 4. ... чита́ешь письмо́. 5. ... чита́ют упражне́ние. 6. ... чита́ет предложе́ние. 7. ... чита́ем пра́вило. 8. ... чита́ют расска́з.

КП 练习 9. 用动词 **повторя́ть** 的正确形式完成句子。

示例: Он ... алфави́т.

Он *повторя́ет* алфави́т.

1. Мы ... пра́вило. 2. Я ... текст. 3. Он ... сло́во. 4. Она́ ... глаго́л. 5. Вы ... предложе́ние. 6. Онí ... алфави́т.

练习 10. 根据示例动词 **чита́ть** 填空。

Рабо́тать, отдыха́ть, гуля́ть, знать.

练习 11. 对 глаголы **слу́шать, пони́мать, чита́ть и изуча́ть** 进行变位。写下第四句的变位形式。

示例: Я *чита́ю* письмо́.

Ты *чита́ешь* письмо́.

Он *чита́ет* письмо́.

Мы *чита́ем* письмо́.

Вы *чита́ете* письмо́.

Онí *чита́ют* письмо́.

1. Я слу́шаю ра́дио. 2. Я пони́маю вопро́с. 3. Я изуча́ю ру́сский язы́к.

— Он **чита́ет**?

— **Да**, он **чита́ет**.

— **Нет**, он **не чита́ет**.

练习 12. 回答问题。写下问题及答案。

示例: — Пáвeл рáбoтaeт? (oтдыхáть)
— Нeт, oн нe рáбoтaeт. Oн oтдыхáeт.

1. Áннa читáeт? (oбeдaть) 2. Oнá рáбoтaeт? (гулять) 3. Бoрiс oбeдaeт?
(oтдыхáть) 4. Oн гуляeт? (рáбoтaть) 5. Oни́ oтдыхáют? (ужинaть)

— Oн **знáeт** рúсский язык?
— **Дa**, oн **знáeт** рúсский язык.
— **Нeт**, oн **нe знáeт** рúсский язык.

КП 练习 13. 用肯定或否定形式回答问题。

1. Мáльчик слúшает рáдиo? 2. Дeвoчкa читáeт письмó? 3. Студeнты
повторяют текст? 4. Áннa читáeт журнáл? 5. Лю Сяo знáeт алфавит?
6. Oн понимáeт текст? 7. Áннa и Лю Сяo изучáют рúсский язык?

练习 14. 用肯定或否定形式回答问题。

1. Вы понимáeтe вoпрóс? 2. Вы слúшаетe рáдиo? 3. Вы читáeтe журнáл?
4. Ты знáeшь прáвилo? 5. Ты повторяeшь текст? 6. Вы повторяeтe диалóг?
7. Ты понимáeшь прeдлoжeниe?

КП 练习 15. 回答问题并写下答案。



示例: — Вeрa читáeт письмó?
— Нeт, Вeрa слúшает рáдиo.



1. Марія слухае
радыо?



4. Оні слухаюць
радыо?



2. Антон чытае
журнал?



5. Андрэй работав?



3. Антон і Марія
чытаюць?

-
- Кто ёто?
 - Это Игорьь.
 - Кто он?
 - Он врач.
-

-
- Кто ёто?
 - Это Лидия.
 - Кто она?
 - Она медсестра.
-

КП 练习 16. А. 读对话。

1. — Это Борис?
— Да, это Борис.
— Он студент?
— Нет, он инженер.
— Он читает журнал?
— Да, он читает журнал.
2. — Кто это?
— Это Виктор.
— Кто он?
— Он студент.
— Он слушает радио?
— Нет, он читает письмо.



В. 补充对话。

1. — Это Анна?
— ...
— Она студентка?
— ...
— Она читает журнал?
— ...
2. — Кто это?
— ...
— Кто она?
— ...
— Она слушает радио?
— ...



С. 根据图片编写类似对话。



Это Сергей.



Это Нина.

第二变位法

говори́ть

Я говорю́. Мы говорим.
Ты говори́шь. Вы говори́те.
Он говори́т. Они́ говори́ят.
Она́ говори́т.



俄语动词有两种变位方法:动词第一变位法和动词第二变位法。

动词第一变位法词尾有

-ю/-у; -ешь; -ет; -ем; -ете 和 -ют/-ут.

动词第二变位法词尾有

-ю/-у; -ишь; -ит; -им; -ите 和 -ят/-ат.

Я говорю́ по-ру́ски.

Ким говори́т по-ко́рейски.

Ма́ри и Лю Ся́о говори́ют по-ки́тайски.

练习 17. 用肯定或否定形式回答问题。写下问题1、2、4和5及其答案。

1. Лю Ся́о говори́т по-ру́ски? 2. Ива́н говори́т по-а́нглийски? 3. Они́ говори́ют по-ру́ски? 4. Он говори́т по-а́нглийски? 5. Вы говори́те по-ру́ски? 6. Ни́на и Бори́с говори́ют по-а́нглийски? 7. Ты говори́шь по-фра́нцу́зски? 8. Они́ говори́ют по-ру́ски?

Сравните спряжение глаголов:

动词第一变位法 — 1-е спряжение		动词第二变位法 — 2-е спряжение	
знать		учить	
Я знаю.	Мы знаем.	Я учу.	Мы учим.
Ты знаешь.	Вы знаете.	Ты учишь.	Вы учите.
Он (она) знает.	Они знают.	Он (она) учит.	Они учат.
гулять		смотреть	
Я гуляю.	Мы гуляем.	Я смотрю.	Мы смотрим.
Ты гуляешь.	Вы гуляете.	Ты смотришь.	Вы смотрите.
Он (она) гуляет.	Они гуляют.	Он (она) смотрит.	Они смотрят.

Я читаю журнал.

Студент читает журнал.

Студентка читает журнал.

Студенты¹ читают журнал.

Кто читает журнал?

❶ 练习 18. 阅读问题并回答。

示例: — Кто повторяет диалог? (я)

— Я повторяю диалог².

1. Кто читает текст? (Анна)
2. Кто хорошо читает текст? (Анна и Лю Сяо)
3. Кто знает диалог? (я)
4. Кто хорошо знает диалог? (студент и студентка)
5. Кто хорошо говорит по-русски? (они)
6. Кто изучает русский язык? (мы)

¹ Студенты – студент 的复数形式

² 当包含问题答案的词位于句首时, 其具有强烈的语义强调: Кто читает журнал? — Журнал читает Борис. 和 Борис читает журнал.

练习 19. 对斜体字内容进行提问。

示例: *Лю Сяо и Анна* говорят по-русски.
Кто говорит по-русски?

1. *Павел* слушает радио. 2. *Анна* читает журнал. 3. *Мы* говорим по-русски. 4. *Они* говорят по-китайски. 5. *Поль и Мария* работают. 6. *Они* изучают русский язык. 7. *Я* читаю письмо.

练习 20. 根据示例回答问题。写下问题1、2和5及其答案。

示例: — *Анна* студентка?
— Я не знаю, *кто она*.

1. Борис инженер? 2. Нина врач? 3. Сергей лаборант? 4. Таня студентка? 5. Игорь и Лена студенты? 6. Николай Петрович и Павел Ильич преподаватели¹.

问题: Как?

— Как Лю Сяо читает?
— Лю Сяо читает **быстро**.

练习 21. 阅读问题和答案。写下回答问题 **Как?** 的单词。

- | | |
|---|---|
| 1. — Как студентка отвечает урок?
— Студентка отвечает урок <i>правильно</i> . | 3. — Как студенты слушают?
— Студенты слушают <i>внимательно</i> . |
| 2. — Как Виктор читает?
— Виктор читает <i>громко</i> . | 4. — Как Анна работает?
— Анна работает <i>хорошо</i> . |

¹ *Преподаватели* — *преподаватель* 的复数形式

хорошо́ — пло́хо
бы́стро — ме́ленно
гро́мко — ти́хо
пра́вильно — непра́вильно
внима́тельно — невнима́тельно

练习 22. 回答问题。

示例: — Как он рабо́тает, *хорошо́* или *пло́хо*?
— Он рабо́тает *хорошо́*.

1. Как А́нна отве́чает, пра́вильно или непра́вильно? 2. Как говори́т Ма́рия, гро́мко или ти́хо? 3. Как вы говори́те по-ру́сски, хоро́шо́ или пло́хо? 4. Как вы понима́ете текст, пло́хо или хоро́шо́? 5. Как вы говори́те по-ру́сски, бы́стро или ме́ленно? 6. Как о́ни слу́шают, внима́тельно или невнима́тельно? 7. Как чита́ет преподава́тель, ме́ленно или бы́стро?

🔑 练习 23. 用其所含副词的反义词完成句子。

示例: Он чита́ет *бы́стро*, а я
Он чита́ет *бы́стро*, а я чита́ю *ме́ленно*.

1. Студе́нт отве́чает *гро́мко*, а студе́нтка 2. Сестра́ говори́т *бы́стро*, а брат 3. Ни́на чита́ет *ти́хо*, а Па́вел 4. Ма́рия говори́т по-ру́сски *пло́хо*, а А́нна 5. Студе́нтка слу́шает *внима́тельно*, а студе́нт 6. Я зна́ю текст *хоро́шо́*, а ты 7. Вы расска́зываете текст *пра́вильно*, а о́ни 8. Он говори́т по-ру́сски *ме́ленно*, а о́на

🔑 练习 24. 提问, 其答案是下列句子。

示例: — ... ? — Как А́нна чита́ет?
— А́нна чита́ет *ти́хо*. — А́нна чита́ет *ти́хо*.

1. — ... ?
— Студе́нты чита́ют *бы́стро* и *пра́вильно*.

2. — ... ?
— Вѣктор читает *мѣдленно*.
3. — ... ?
— Лѣда и Пѣвел говорят по-английски *хорошѡ*.
4. — ... ?
— Пѣвел говорит по-французски *плѡхо*.
5. — ... ?
— Лю Сяо говорит по-русски *правильно*.
6. — ... ?
— Нѣна рассказывает *интерѣсно*.
7. — ... ?
— Борѣс работает *хорошѡ*.

练习 25. 用单词 *хорошѡ — плѡхо, бѣстро — мѣдленно, грѡмко — тѣхо, правильно — неправѣльно, внимѣтельно — невнимѣтельно* 回答问题并写下答案

示例: — Как он слѣшает?
— Он слѣшает *внимѣтельно*.

1. Как студѣнт читает? 2. Как он знает текст? 3. Как студѣнтка отвечает?
4. Как она говорит по-русски? 5. Как преподаватель читает? 6. Как студѣнты слѣшают?
7. Как вы говорѣте по-русски? 8. Как вы понимаете по-русски?

— **Вы знаете**, как Николѣй говорит по-китайски?
— **Да, я знаю** (как он говорит по-китайски).
Он говорит по-китайски *хорошѡ*.
— **Нет, я не знаю**, как он говорит по-китайски.

练习 26. 回答问题。

1. Вы знаете, как Лю Сяо говорит по-русски? 2. Вы знаете, как Борѣс говорит по-китайски? 3. Вы знаете, как студѣнты слѣшают урок?
4. Вы знаете, как они рассказывают текст? 5. Вы знаете, как они говорят по-русски?

练习 27. 阅读并转述短文。

Это Анна. Она студентка. Это Лю Сяо. Он студент. Анна и Лю Сяо изучают русский язык. Сейчас урок. Преподаватель читает текст. Он читает текст громко и медленно. Анна и Лю Сяо слушают. Они слушают внимательно. Потом читает Анна. Как она читает? Она читает медленно, но правильно. Преподаватель слушает, как читает студентка. Потом он говорит: «Вы читаете по-русски хорошо».

练习 28. 将短文译成俄语。写下你的译文。

现在在上课。这是老师。这是男学生和女学生。老师在读，男女学生们在听。他们在认真听讲。季马和玛丽很好地理解课文。然后季马读课文。他读得又快又正确。老师说：“季马，你读得很好”。然后他们用俄语交流。

问题: Когда?

-
- Когда вы слушаете радио?
— Я слушаю радио **вечером**.
-



练习 29. 阅读文本并写下。

Это Пáвeл. Он студéнт. Утром Пáвeл зáвтракaет. Потóм он идёт в университет¹. Там он зaнимáется². Днём он обéдаeт, потóм нeмнóгo oтдыхáeт. Вéчeром Пáвeл ужинáeт, гoтóвит³ дoмáшнee зaдáниe. Потóм он oтдыхáeт, читáeт гaзéты⁴ и журнáлы⁵, слóшaeт рáдиo, смóтрит тeлeвизoр.

¹ Он идёт в университет 他去学校

² Заниматься 学习

³ Готовит 准备

⁴ Газета 的复数形式

⁵ Журнал 的复数形式

练习 38. 用括号内的单词回答问题。将表示时间的词放在句首。

示例: — Что вы делаете *сейчас*? (отдыхать)
— *Сейчас* мы отдыхаем.

1. Что вы делаете *вечером*? (ужинать и отдыхать) 2. А что делает *вечером* Андрей? (заниматься) 3. Что он делает *утром*? (работать) 4. Что вы делаете *утром*? (завтракать и слушать радио) 5. Что вы делаете *сейчас*? (писать письмо) 6. Что студенты делают *сейчас*? (читать текст и писать упражнение) 7. Что они делают *вечером*? (гулять, читать и смотреть телевизор).

после обеда — 午饭后; 下午
после урока — 课后
после ужина — 晚饭后
после завтрака — 早饭后

练习 39. 回答问题。写下问题5、6和7及其答案。

- I. 1. Что делает Андрей *утром*?
2. Что он делает *днём*?
3. Что делают студенты *сейчас*?
4. Что они делают *вечером*?
5. Что вы делаете *сейчас*?
6. Что вы делаете *утром*?
7. Что вы делаете *вечером*?
- II. 1. Что делает Андрей *после обеда*?
2. Что вы делаете *после урока*?
3. Что делают студенты *после ужина*?
4. Что делает Андрей *после завтрака*?
5. Что делает Нина *после урока*?

练习 40. 就以下答句进行提问。

- 示例: — ... ? — *Что делает Пáвел утром?*
— Утром Пáвел *работает*. — Утром Пáвел *работает*.
1. — ... ? — Утром Бори́с *читает газеты*.
2. — ... ? — Вéчером мы *смотрим* телевизор.
3. — ... ? — Сейча́с А́нна *отдыхает*.
4. — ... ? — Сейча́с они́ *обедают*.
5. — ... ? — Вéчером я *читаю*.
6. — ... ? — Днём я *работаю*.
7. — ... ? — Сейча́с мы *занимаемся*.
8. — ... ? — Сейча́с Ни́на *пишет письмо*.

练习 41. 阅读并写下句子。请注意回答问题 *что делает?* 和 *когда?*

1. — *Когда* вы читáете? — Я читаю *вечером*.
— *Что* вы *делаете* вéчером? — Вéчером я *читаю*.
2. — *Когда* Пáвел работáет? — Пáвел работáет *днём*.
— *Что* он *делает* *днём*? — Днём он *работает*.
3. — *Когда* он отдыхáет? — Он отдыхáет *вечером*.
— *Что* *делает* Пáвел вéчером? — Вéчером он *отдыхает*.

КП **练习 42.** 根据示例回答问题。

示例: — Вечером Пáвeл занима́ется?
— Я не зна́ю, что он де́лает ве́чером.

1. Днём Андре́й рабо́тает? 2. Вечером Па́вeл отды́хает? 3. У́тром А́нна занима́ется? 4. Сейча́с студе́нты чита́ют текст? 5. Вечером о́ни смóтрят телеви́зор?

Я не зна́ю,	кто он. как он говори́т по-ру́сски. когда́ он рабо́тает. что он де́лает сейча́с.
--------------------	---

练习 43. А. 读对话。

— Э́то Бори́с.
— Кто он?
— Он студе́нт.
— Что он де́лает сейча́с?
— Сейча́с он отды́хает.
— А когда́ он занима́ется?
— Он занима́ется у́тром.
— А что он де́лает ве́чером?
— Ве́чером он гуля́ет.



КП В. 通过补充答句完成对话。

1. — Кто э́то?
—
— Кто он?
—
— Что он де́лает сейча́с?
—
— А когда́ он занима́ется?
—
— А что он де́лает по́сле у́жина?
—

